


| | | |
|--------------|--------------|----------|
| 5.00 crédits | 0 h + 60.0 h | Q1 et Q2 |
|--------------|--------------|----------|

| | |
|---|--|
| Enseignants | Vanrie Pierre ; |
| Langue d'enseignement | Turc |
| Lieu du cours | Bruxelles Saint-Louis |
| Préalables | <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i> |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Au terme des 2 modules, l'étudiant(e)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sera en mesure de mobiliser les connaissances linguistiques et culturelles acquises afin de cibler ses besoins en information et documentation. 2. Sur la base des acquis théoriques qu'il aura apprivoisés, il actualisera et étendra ses connaissances linguistiques et culturelles, tant en langue A qu'en LE. 3. Aura développé sa capacité à comprendre et restituer les informations d'un texte source écrit authentique 4. Pourra comprendre des textes de niveau CER : B.1.2 rédigés en turc et en français, et les traduire respectivement vers le français et le turc 5. Au terme de son apprentissage de la traduction à vue vers le français en B2, l'étudiant(e) démontre qu'il/elle est capable : <ul style="list-style-type: none"> - de décoder rapidement le contenu d'un texte rédigé en langue C et d'en restituer le contenu en français, moyennant une très brève préparation; - de détecter le registre du texte et de le transposer de la manière la plus appropriée possible en français. |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>1er quadri (module 1) : examen écrit en fin de module (30 % de la note finale)</p> <p>2d quadri (module 2) : (70% de la note finale)</p> <p>Traduction écrite : examen écrit en fin de module qui comptera pour 75% de la note du second quadrimestre.</p> <p>Traduction à vue: évaluation continue certificative, sous réserve que l'étudiant.e se soit soumis.e à 3 épreuves pendant ce second quadrimestre. Cette évaluation représentera 25% de la note du deuxième quadrimestre.</p> <p>Session d'août/septembre: seul.e.s les étudiant.e.s en échec pour la totalité de la note de MHTU1231 doivent représenter la ou les partie(s) non réussie(s).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Traduction écrite: examen écrit en août/septembre. Traduction d'un texte vers le français - Traduction à vue: les étudiant.e.s n'ayant pas satisfait devront présenter un examen oral. Celui-ci sera similaire aux exercices réalisés durant les cours. <p>Si les mesures sanitaires liées au Covid-19 l'imposent, l'organisation de l'examen passera en mode distanciel.</p> <p>En cas d'échec à l'AA MHTU1231B, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page MOODLE du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties. En cas d'absence ou de cote de présence à l'une des parties, il n'y aura pas de report de note.</p> |
| Méthodes d'enseignement | <p>Premier quadrimestre: 30 heures d'exercices de traduction écrite.</p> <p>Deuxième quadrimestre:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15 heures d'exercices de traduction à vue; - 15 heures d'exercices de traduction écrite. <p>L'assistance aux cours est requise.</p> <p>Présentiel, premier et deuxième quadrimestre.</p> <p>Le mode distanciel (partiel ou total) pourrait s'appliquer si la situation sanitaire l'exige.</p> |
| Contenu | <p>Exercices analytiques commentés de traduction de textes brefs ou phrases de difficulté croissante</p> <p>Exercices préparatoires à l'interprétation (traduction à vue)</p> |
| Bibliographie | Pas de bibliographie recommandée |

| | |
|------------------------------|------|
| Faculté ou entité en charge: | TIMB |
|------------------------------|------|

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--|---------|---------|------------------------|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Bachelier en traduction et interprétation | TIMB1BA | 5 | BMHTU1131 ET BMHFR1132 |  |